

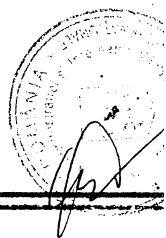
**Acord privind cooperarea  
dintre România și Oficiul European de Poliție**

România, reprezentată de către ministrul administrației și internelor  
și  
Oficiul European de Poliție (denumit în continuare Europol), reprezentat de  
către Director:

denumite în continuare "Părți Contractante"), conștiente de problemele urgente care rezultă din criminalitatea internațională organizată, în special terorismul, traficul cu ființe umane și contrabanda cu migranți, trafic ilicit de droguri și alte forme grave ale criminalității internaționale,

având în vedere că Europol a primit aprobarea Consiliului Uniunii Europene pentru inițierea negocierilor unui Acord de cooperare cu România la data de 27 martie 2000 (decizia Consiliului din 27 martie 2000 care permite Directorului Europol să inițieze negocierile privind acorduri cu state terțe și organizații care nu fac parte din UE) și faptul că, la data de 8 mai 2003, Consiliul Uniunii Europene a concluzionat că nu există obstacole în ceea ce privește includerea în Acord a transmiterii de date personale între Europol și România,

având în considerare că nimic în acest Acord nu va prejudicia sau afecta în vreun fel sau nu va avea impact asupra prevederilor oricărui Tratat de Asistență Juridică reciprocă, relație de lucru între agenții de aplicare a legii, sau asupra oricărui alt



Acord sau aranjament pentru schimbul de informații între România și orice stat membru al Uniunii Europene,

având în vedere aprobarea dată Europol de către Consiliul Uniunii Europene, pentru a conveni următoarele prevederi între România și Europol,

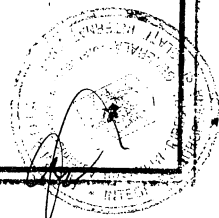
Au convenit următoarele:

## Articolul I

### Definiții

Pentru scopurile acestui Acord:

- (a) "**Convenție**" reprezintă Convenția întemeiată pe Articolul K.3 al Tratatului Uniunii Europene privind constituirea Oficiului European de Poliție (Convenția Europol);
- (b) "**Date personale**" reprezintă orice informații în legătură cu o persoană fizică identificată sau identificabilă: o persoană identificabilă este aceea care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referirea la un număr de identificare ori la unul sau mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, mentale, economice, culturale sau sociale;
- (c) "**Procesarea datelor personale**" (denumită în continuare "**procesare**") reprezintă orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor personale, cu sau fără mijloace automate, cum sunt: colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, folosirea, dezvăluirea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție prin orice alt procedeu, alinierea sau combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea;
- (d) "**Informații**" reprezintă date personale și nepersonale.



## Articolul 2

### Scopul Acordului

Scopul acestui Acord este de a intensifica cooperarea dintre statele membre ale Uniunii Europene, acționând prin intermediul Europol, și România pentru combaterea formelor grave ale criminalității internaționale în domeniile prevăzute de Art. 3 al prezentului Acord, în special prin schimbul de informații și contacte periodice între Europol și România, la toate nivelurile corespunzătoare.

## Articolul 3

### Domenii ale infraționalității la care se aplică Acordul

1. Cooperarea, așa cum este stabilită prin prezentul Acord, se va referi, potrivit interesului de cooperare al Părților Contractante în situații speciale, la toate domeniile de criminalitate incluse în mandatul Europol la data intrării în vigoare a acestui Acord, precum și la infracțiunile conexe.
2. Infracțiunile conexe reprezintă infracțiuni săvârșite în vederea obținerii mijloacelor pentru comiterea faptelor menționate la paragraful 1, infracțiuni săvârșite în vederea înlesnirii ori comiterii unor astfel de fapte și infracțiuni săvârșite în vederea eludării răspunderii pentru astfel de fapte.
3. În cazul în care mandatul Europol este modificat în vreun fel, Europol poate să propună, în scris, de la data la care schimbările în mandatul Europol intră în vigoare, aplicarea acestui Acord în conformitate cu noul său mandat. În acest sens, Europol va informa România asupra tuturor aspectelor relevante legate de schimbarea mandatului. Acordul se va extinde asupra noului mandat de la data la care Europol primește acceptarea scrisă a propunerii din partea României, în conformitate cu procedurile sale interne.
4. Pentru formele specifice de criminalitate menționate în paragraful 1, care sunt incluse în anexa 1 a acestui Acord, se vor aplica definițiile incluse în acea anexă. Atunci când o modificare a mandatului la care se face referire în paragraful 3 impune acceptarea unei definiții a unei alte forme de criminalitate, o astfel de

definiție va fi de asemenea aplicabilă dacă această formă de criminalitate devine parte a acestui Acord în conformitate cu paragraful 3. Europol va informa România dacă și când definiția domeniului de criminalitate este dezvoltată, amendată sau completată. Noua definiție a unui domeniu de criminalitate va deveni parte a acestui Acord de la data la care Europol primește acceptul scris al României în legătură cu definiția. Orice amendament la documentul la care se referă definiția va fi considerat de asemenea un amendament al definiției.

#### **Articolul 4**

##### **Domenii de cooperare**

Cooperarea poate presupune - pe lângă schimbul de informații - toate celelalte atribuții ale Europol menționate în Convenție, în special schimbul de cunoștințe de specialitate, rapoarte privind situații generale, informații privind procedurile de investigare, informații privind metodele de prevenire a criminalității, participarea la activități de pregătire, precum și oferirea de consultanță și sprijin în investigațiile criminale individuale.

#### **Articolul 5**

##### **Punctul Național de Contact**

1. România desemnează Punctul Național Focal al Ministerului Administrației și Internelor (Punctul Național Focal) să acționeze ca punct național de contact între Europol și alte autorități competente din România.
2. Întâlniri la nivel înalt între Europol și autoritățile competente din România se vor desfășura cel puțin o dată pe an și ori de câte ori este necesar să se discute probleme referitoare la acest Acord și la cooperare, în general.
3. Un reprezentant al Punctului Național Focal ar putea fi invitat să participe la întâlnirile șefilor Unităților Naționale Europol.

## Articolul 6

### Autoritățile competente

1. Autoritățile de aplicare a legii din România responsabile, potrivit legislației naționale, pentru prevenirea și combaterea infracțiunilor menționate în Art. 3 (1) (denumite în continuare "autorități competente"), sunt enumerate în Anexa (2) a prezentului Acord. România va notifica Europol despre orice schimbări operate în această listă, în termen de trei luni de la intrarea în vigoare a respectivelor modificări.
2. România va furniza Europol, la cererea acestuia, prin intermediul Punctului Național Focal, toate informațiile referitoare la organizarea internă, atribuțiile și sistemele de protecție a datelor personale ale autorităților competente menționate în paragraful 1.

## Articolul 7

### Prevederi generale privind schimbul de informații

1. Schimbul de informații între Părțile Contractante se va desfășura numai în scopul și în conformitate cu prevederile prezentului Acord.
2. Schimbul de informații, așa cum este specificat în prezentul Acord, va avea loc între Europol și Punctul Național Focal. Părțile Contractante vor lua măsurile necesare pentru ca schimbul de informații să se desfășoare în permanență. România va asigura existența unei legături directe între Punctul Național Focal și Autoritățile Competente menționate în Art. 6 (1).
3. Europol va furniza României numai informații obținute, stocate și transmise în conformitate cu prevederile aplicabile ale Convenției și ale regulamentelor de aplicare a acesteia.
4. România va furniza Europol numai informații care au fost obținute, stocate și transmise în conformitate cu legislația națională. În acest context, Europol se va



baza pe Articolul 4(4) al Deciziei Consiliului din 3 noiembrie 1998, care stabilește regulile privind primirea informațiilor de către Europol.

5. Persoanele fizice vor avea acces la informațiile care le privesc, transmise în baza acestui Acord sau vor putea să verifice aceste informații, să le corecteze sau să le ștergă, în conformitate cu legislația națională română sau cu prevederile aplicabile ale Convenției. În cazul în care acest drept este exercitat, Partea transmițătoare va fi consultată înaintea luării unei decizii finale legate de această solicitare.

6. Toate comunicările dintre România și Europol se vor face în limba engleză.

### **Articolul 8**

#### **Furnizarea informațiilor de către România**

1. România va notifica Europol, o dată cu furnizarea informației sau anterior, scopul pentru care a fost furnizată respectiva informație și orice restricții privind folosirea, ștergerea sau distrugerea acesteia, inclusiv despre posibile restricții de acces, în termeni generali sau specifici. În cazul în care necesitatea unor astfel de restricții devine evidentă după furnizarea informației, România va informa ulterior Europol în legătură cu astfel de restricții.

2. După primire, Europol va stabili fără întârziere, dar în orice caz în termen de șase luni de la primire, dacă și în ce măsură datele personale care au fost furnizate pot fi incluse în bazele de date ale Europol, potrivit scopului pentru care acestea au fost furnizate de către România. Europol va notifica România cât mai curând posibil după ce s-a hotărât că datele personale nu vor fi incluse. Datele personale care au fost transmise vor fi șterse, distruse sau returnate, în cazul în care aceste date nu sunt sau nu mai sunt necesare pentru sarcinile Europol sau în cazul în care nu s-a luat nici o hotărâre privind includerea lor în bazele de date Europol, în termen de șase luni de la primirea lor.

3. Europol va fi responsabil de asigurarea accesului la datele personale menționate în paragraful 2, înainte de includerea lor în bazele de date Europol,

numai pentru un funcționar Europol autorizat corespunzător, în scopul de a hotărî dacă aceste date personale pot sau nu să fie incluse în bazele de date Europol.

4. Dacă Europol, după această evaluare, are motive să presupună că datele furnizate nu sunt exacte sau nu mai sunt actuale, va informa România despre aceasta. România va asigura verificarea datelor și va informa Europol despre rezultatul unor astfel de verificări, urmând ca Europol să întreprindă măsurile corespunzătoare, în conformitate cu Art. 11.

## Articolul 9

### Furnizarea de date personale de către Europol

1. În cazul în care datele personale sunt transmise la cererea României, datele personale pot fi folosite numai în scopurile ce însoțesc solicitarea. În cazul în care datele sunt transmise fără o anume solicitare, la momentul transmiterii informației sau anterior acestui moment, se va indica scopul pentru care au fost transmise datele personale, precum și orice restricție privind folosirea, ștergerea sau distrugerea acestora, inclusiv eventuale restricții de accesare, în termeni generali sau specifici. În cazul în care necesitatea unor astfel de restricții devine evidentă după furnizare, Europol va informa ulterior România despre aceste restricții.

2. România va trebui să îndeplinească următoarele condiții pentru toate transmisiile de date personale ale Europol către România:

1) după primire, România va stabili fără întârziere, oricând va fi posibil în termen de trei luni de la primire, dacă și în ce măsură datele care au fost furnizate sunt necesare pentru scopul în care au fost furnizate;

2) datele nu vor fi comunicate de către România unor terțe state sau organisme;

3) datele vor fi furnizate numai către Punctul Național Focal, în conformitate cu art. 7 (2);



4) transmiterea mai departe a datelor de către destinatarul inițial va fi restrânsă la autoritățile competente menționate în Art. 6 și se va desfășura în aceleași condiții cu cele aplicabile transmisiei inițiale;

5) furnizarea de date trebuie să fie necesară, în cazurile individuale, pentru prevenirea sau combaterea infracțiunilor menționate în Art.3 (1);

6) dacă datele au fost comunicate la Europol de către un stat membru al Uniunii Europene, datele pot fi transmise către România numai cu consimțământul respectivului stat membru;

7) orice condiții de folosire a datelor, specificate de Europol, trebuie respectate; dacă datele au fost comunicate la Europol de către un stat membru al Uniunii Europene, iar statul membru a stipulat condiții de folosire a unor astfel de date, aceste condiții trebuie să fie respectate;

8) în cazul în care datele sunt furnizate la cerere, solicitarea de informații trebuie să specifice indicații privind atât scopul, cât și motivul solicitării;

9) datele pot fi folosite numai în scopul pentru care au fost comunicate;

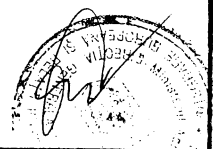
10) datele vor fi corectate și șterse de către România dacă se dovedește că acestea sunt incorecte, inexacte, nu mai sunt actuale sau nu ar fi trebuit transmise;

11) datele vor fi șterse atunci când nu mai sunt necesare scopului pentru care au fost transmise.

3. România, în conformitate cu legislația sa națională, se va asigura că datele personale primite de la Europol sunt protejate prin măsuri tehnice și organizatorice. Astfel de măsuri vor fi necesare numai în cazul în care efortul pe care îl presupun este proporțional cu obiectivul care trebuie să fie îndeplinit în termeni de protecție și vor fi menite:

-a. să interzică accesul persoanelor neautorizate la aparatura de procesare a datelor, folosită pentru procesarea datelor personale,

-b. să prevină citirea, copierea, modificarea sau ștergerea neautorizată a mediilor de date,





- c. să prevină introducerea neautorizată de date personale și cercetarea, modificarea sau ștergerea neautorizate a datelor personale stocate,
- d. să prevină folosirea sistemelor de procesare automată a datelor de către persoane neautorizate care folosesc aparatura de comunicare a datelor,
- e. să asigure faptul că persoanele autorizate să folosească un sistem automatizat de procesare a datelor au acces numai la datele personale pentru care li s-a dat autorizația de acces,
- f. să asigure faptul că sunt posibile verificarea și stabilirea organismelor cărora le pot fi transmise datele personale folosind echipamentul de comunicare a datelor,
- g. să asigure faptul că ulterior este posibil să se verifice și să se stabilească ce date personale au fost introduse în sistemele automatizate de date sau de procesare și când și de către cine au fost introduse datele personale,
- h. să prevină citirea, copierea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor personale în timpul transferului acestora sau pe timpul transportării mediilor de date,
- i. să asigure faptul că sistemul instalat poate, în cazul unei întreruperi, să fie imediat repus în funcțiune,
- j. să asigure faptul că sistemul funcționează impecabil, că apariția unor erori intervenite în funcționarea sistemului este imediat raportată și că asupra datelor personale stocate nu pot interveni influențe ale funcționării defectuoase a sistemului.

4. Datele personale care evidențiază originea rasială, opțiunile politice, sau religioase ori alte credințe, sau care se referă la sănătate și viață sexuală, așa cum se menționează în Articolul 6 al Convenției Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 pentru protecția persoanelor cu privire la procesarea automată a datelor personale, vor fi furnizate numai în cazurile absolut necesare și numai în completarea altor informații.



5. În cazul în care nu se mai garantează un nivel adecvat de protecție a datelor, nu se vor mai furniza nici un fel de date personale.

6. În cazul în care Europol observă că datele personale transmise sunt incorecte, nu mai sunt valabile ori nu ar fi trebuit să fie transmise, va informa Punctul Național Focal despre aceasta. Europol va solicita Punctul Național Focal să-i confirme că datele vor fi corectate sau șterse.

7. Europol va păstra evidența tuturor transmisiilor de date personale efectuate în temeiul prezentului articol, precum și a justificărilor pentru aceste transmisi.

8. Fără să se opună art. 9(2) sub-paragraful 11, păstrarea datelor personale transmise de Europol nu va depăși trei ani. Fiecare limită de timp va începe de la data la care are loc un eveniment care conduce la stocarea acelor date. Dacă prin aplicarea acestui paragraf perioada totală de stocare a datelor personale transmise de Europol depășește trei ani, nevoia de stocare în continuare va fi reînnoită anual.

## Articolul 10

### Evaluarea surselor și informațiilor

1. Atunci când informația este furnizată de Europol, pe baza acestui Acord, sursa informației va fi indicată, cât mai exact posibil, pe baza următoarelor criterii:

A. Când nu există nici o îndoială cu privire la autenticitatea, veridicitatea și competența sursei, ori dacă informația este furnizată de către o sursă care s-a dovedit, în trecut, a fi de încredere în toate situațiile.

B. Sursa de la care s-a primit informația s-a dovedit, în majoritatea situațiilor, a fi de încredere.

C. Sursa de la care s-a primit informația s-a dovedit, în majoritatea situațiilor, a nu fi de încredere.

D. Credibilitatea sursei nu poate fi evaluată.

2. Atunci când informația este furnizată de Europol, pe baza acestui Acord, acuratețea informației va fi indicată, cât mai exact posibil, pe baza următoarelor criterii:

- 1) Informații despre a căror acuratețe nu există nici o îndoială.
  - 2) Informații cunoscute personal de către sursă, dar necunoscute personal de către oficialul care le transmite.
  - 3) Informații pe care sursa nu le cunoaște personal, dar care se coroborează cu alte informații deja obținute.
  - 4) Informații pe care sursa nu le cunoaște personal și care nu pot fi coroborate.
3. România va trebui, atunci când furnizează informații în baza acestui Acord, să indice, cât mai exact posibil, sursa informației și fiabilitatea acesteia, pe baza criteriilor specificate la paragrafele 1 și 2.
4. Dacă oricare dintre Părțile Contractante - pe baza informațiilor deja deținute - ajunge la concluzia că evaluarea informațiilor furnizate de către cealaltă Parte necesită corecturi, va informa cealaltă Parte Contractantă și va încerca să convină cu aceasta asupra amendamentelor ce trebuie aduse evaluării. Nici una dintre Părțile Contractante nu va modifica evaluarea informațiilor primite fără o astfel de înțelegere.
5. Dacă o Parte Contractantă primește informații fără o evaluare, aceasta va încerca, pe cât posibil, să evalueze gradul de încredere ce se poate acorda sursei ori informației, pe baza informațiilor aflate deja în posesia sa.
6. Părțile Contractante pot conveni, în termeni generali, asupra evaluării unor anumite tipuri de date ori surse precizate, care vor trebui înscrise într-un memorandum de înțelegere între România și Europol. Astfel de acorduri generale trebuie să fie aprobate de către fiecare din Părțile Contractante. Dacă informația a fost furnizată pe baza unor astfel de înțelegeri generale, acest lucru va trebui menționat alături de datele respective.
7. Dacă nu poate fi făcută o evaluare fiabilă sau nu există nici o înțelegere în termeni generali, informația va fi evaluată potrivit paragrafelor 1(D) și 2(4) de mai sus.



## Articolul 11

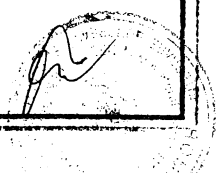
### Corectarea și ștergerea informațiilor furnizate de România

1. Punctul Național Focal va informa Europol când informațiile transmise la Europol sunt corectate sau șterse. Punctul Național Focal va informa, de asemenea, Europol, pe cât posibil, atunci când are motive să presupună că informația furnizată nu este exactă sau nu mai este actuală.
2. Atunci când Punctul Național Focal informează Europol că a corectat sau a șters informația transmisă acestuia, Europol va corecta sau șterge informația respectivă. Europol poate decide să nu șteargă informația în cazul în care, pe baza unor informații mai cuprinzătoare decât cele deținute de România, are în continuare nevoie să proceseze acea informație. Europol va informa Punctul Național Focal despre faptul că informația respectivă este păstrată în continuare.
3. Dacă Europol are motive să presupună că informația furnizată nu este exactă sau nu mai este actuală, va informa Punctul Național Focal. Punctul Național Focal va verifica datele și va informa Europol despre rezultatul respectivelor verificări. În cazul în care informația este corectată sau ștersă de către Europol, Europol va informa Punctul Național Focal asupra corecturii sau ștergerii.

## Articolul 12

### Confidențialitatea informațiilor

1. Toate informațiile procesate de sau prin Europol, cu excepția informațiilor marcate în mod expres sau clar recognoscibile a fi informații publice, fac obiectul unui nivel primar de securitate în cadrul organizației Europol, precum și în statele membre ale Uniunii Europene. Informațiile care fac obiectul doar al nivelului primar de securitate nu necesită marcajul specific al unui nivel de securitate Europol, ci vor fi considerate ca informații Europol.
2. Părțile Contractante vor asigura nivelul de protecție primar menționat în paragraful 1 pentru toate informațiile schimbate în baza acestui acord, printr-o varietate de măsuri, inclusiv obligația de discreție și confidențialitate, limitând



accesul la informație pentru personalul autorizat, protecția datelor personale și măsurile generale, tehnice și procedurale, pentru asigurarea securității informației.

3. Informațiile care necesită măsuri suplimentare de securitate fac obiectul unui nivel de securitate al României sau Europol, care este indicat printr-un marcaj specific. Informațiilor le este atribuit un astfel de nivel de securitate numai dacă este strict necesar și numai pentru perioada necesară.

4. Nivelurile de securitate ale Părților Contractante și denumirea acestora sunt specificate în anexa 4 a acestui Acord și se referă la un ansamblu specific de securitate în conformitate cu legislația națională a Părților Contractante. Nivelele de securitate se referă la ansambluri specifice de securitate, care oferă diferite niveluri de protecție, în funcție de conținutul informației și iau în considerare prejudiciile ce pot fi aduse, prin accesul neautorizat, diseminarea sau folosirea informațiilor asupra intereselor Părților Contractante. Părțile Contractante se obligă să ofere protecție echivalentă informației marcate cu un nivel de securitate în conformitate cu tabelul de echivalență a nivelurilor de securitate conținut în anexa 4 a Acordului.

5. România va asigura faptul ca autorizațiile de acces și protejarea informațiilor marcate să fie respectate de către toate autoritățile competente cărora le-ar putea fi transmise informațiile în conformitate cu acest Acord.

### **Articolul 13**

#### **Proceduri de Confidențialitate**

1. Fiecare Parte Contractantă va fi responsabilă pentru alegerea nivelului corespunzător de securitate în conformitate cu Art. 12 pentru informațiile furnizate celeilalte Părți Contractante.

2. La alegerea nivelului de securitate, fiecare Parte Contractantă va ține cont de clasificarea informației potrivit legislației naționale sau a reglementărilor care se pot aplica, precum și de necesitatea flexibilității.

3. Dacă oricare Parte Contractantă – pe baza unor informații aflate deja în posesia sa – ajunge la concluzia că nivelul de securitate ales necesită modificări, va informa cealaltă Parte Contractantă și va încerca să convină cu aceasta nivelul de securitate adecvat. Nici una dintre Părțile Contractante nu va specifica sau schimba nivelul de securitate a informației furnizate de cealaltă Parte Contractantă fără acordul respectivei Părți.

4. Fiecare Parte Contractantă poate cere, în orice moment, modificarea nivelului de securitate atribuit informației pe care a furnizat-o, inclusiv o posibilă eliminare a unui astfel de nivel. Cealaltă Parte Contractantă va modifica nivelul de securitate în conformitate cu astfel de cerințe. Fiecare Parte Contractantă va cere, imediat ce situația o permite, modificarea nivelului de securitate în sensul reducerii sau eliminării acestuia.

5. Fiecare Parte Contractantă poate specifica perioada de timp pentru care se va aplica nivelul de securitate ales, precum și orice eventuale modificări ale nivelului de securitate după această perioadă.

6. Dacă informațiile pentru care nivelul de securitate este modificat în conformitate cu prezentul articol au fost deja furnizate către unul sau mai multe state membre ale Uniunii Europene, Europol va informa destinatarii, la cererea Punctului Național Focal, despre schimbarea nivelului de securitate.

#### **Articolul 14**

##### **Ofițerii de legătură care reprezintă România la Europol**

1. Părțile Contractante convin să intensifice cooperarea, potrivit celor menționate în prezentul Acord, prin instituirea unuia sau mai multor ofiț(er)i de legătură români, reprezentând România la Europol. Sarcinile, drepturile și obligațiile ofițerilor de legătură, precum și detaliile privind desfășurarea activității lor la Europol și costurile aferente sunt înscrise în Anexa 3.

2. Europol va lua măsuri pentru ca toate înlesnirile necesare, cum ar fi spațiul pentru birou și echipamentele de telecomunicații, să fie puse la dispoziția

respectivilor ofițeri de legătură, în sediul Europol, pe cheltuiala Europol. Totuși, costurile telecomunicațiilor vor fi suportate de către România.

3. Arhivele ofițerului de legătură vor fi inviolabile față de orice ingerință a oficialilor Europol. Aceste arhive vor include toate evidențele, corespondența, documentele, manuscrisele, evidențele computerizate, fotografiile, filmele și înregistrările aparținând ofițerului de legătură sau deținute de către acesta.

4. România va asigura ofițerilor săi de legătură accesul rapid și, acolo unde este tehnic posibil, direct, la bazele de date naționale necesare pentru ca aceștia să-și îndeplinească sarcinile, pe durata misiunii lor la Europol.

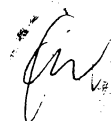
### **Articolul 15**

#### **Ofițerii de legătură care reprezintă Europol în România**

1. Dacă se solicită intensificarea cooperării conform celor stabilite în prezentul Acord, Părțile Contractante convin instalarea unuia sau mai multor ofițer(i) de legătură ai Europol la Punctul Național Focal. Sarcinile, drepturile și obligațiile ofițerilor de legătură ai Europol, cât și detaliile privind desfășurarea activității lor și costurile aferente vor fi stabilite într-un acord separat.

2. Punctul Național Focal va lua măsuri pentru ca toate înlesnirile necesare, cum sunt spațiul pentru birou și echipamentele de telecomunicații, să fie puse la dispoziția respectivilor ofițeri de legătură, în sediul Punctului Național Focal, pe cheltuiala acestuia. Totuși, costurile telecomunicațiilor vor fi suportate de către Europol.

3. Pe teritoriul României, ofițerul de legătură al Europol se va bucura de aceleași privilegii și imunități ca cele stabilite pentru ofițerul român de legătură care își desfășoară activitatea la Europol.



## Articolul 16

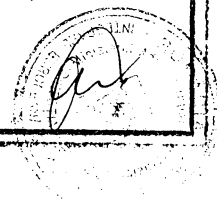
### Responsabilitatea

1. România va fi răspunzătoare, potrivit legislației sale naționale, de orice prejudiciu cauzat unei persoane fizice, rezultat în urma unor erori de drept sau de fapt în informațiile schimbate cu Europol. România nu va invoca, în scopul exonerării de răspunderea sa față de partea vătămată, potrivit legislației naționale, faptul că Europol a transmis date inexacte.
2. Dacă aceste erori de drept sau de fapt s-au produs ca rezultat al unor date comunicate eronat ori a neîndeplinirii obligațiilor asumate de către Europol sau unul dintre statele membre ale Uniunii Europene, sau altă parte terță, Europol va fi obligat să ramburseze, la cerere, sumele plătite drept compensație, conform paragrafului 1 de mai sus, numai dacă informațiile au fost folosite cu încălcarea prezentului Acord.
3. În cazul în care Europol este obligat să ramburseze statelor membre ale Uniunii Europene sau unei terțe părți sumele acordate unei părți vătămate drept compensație pentru daune, iar daunele sunt cauzate de faptul că România nu și-a îndeplinit obligațiile prevăzute de acest Acord, România va fi obligată să ramburseze, la cerere, sumele pe care Europol le-a plătit unui stat membru, ori unei terțe părți pentru acoperirea sumelor plătite drept compensație de acesta.
4. Părțile Contractante nu își vor solicita reciproc plata compensațiilor pentru daunele menționate în paragrafele 2 și 3 de mai sus, în cazul în care compensarea daunelor a fost impusă cu caracter punitiv, a fost majorată ori se referă la daune ce nu pot fi compensate.

## Articolul 17

### Soluționarea disputelor

1. Orice dispută între Părțile Contractante, privind interpretarea ori aplicarea prevederilor prezentului Acord sau orice altă chestiune ce afectează relația dintre





Părțile Contractante, care nu este soluționată pe cale amiabilă, va fi supusă spre soluționare definitivă unui tribunal format din trei arbitri, la cererea oricăreia dintre Părțile contractante. Fiecare Parte Contractantă va numi un arbitru. Al treilea, care va fi președintele tribunalului, va fi ales de primii doi arbitri.

2. Dacă una dintre Părțile Contractante nu reușește să numească un arbitru în termen de două luni de la formularea cererii în acest sens de către cealaltă Parte Contractantă, cealaltă Parte Contractantă poate solicita Președintelui Curții Internaționale de Justiție sau, în absența acestuia, Vicepreședintelui, să facă o asemenea numire.

3. Dacă primii doi arbitri nu ajung la o înțelegere privind persoana celui de al treilea în termen de două luni de la numirea acestora, oricare dintre Părțile Contractante poate solicita Președintelui Curții Internaționale de Justiție, sau în absența acestuia Vicepreședintelui, să facă o asemenea numire.

4. Dacă Părțile Contractante nu convin în alt fel, tribunalul își va stabili propria procedură.

5. Tribunalul va adopta decizia cu majoritate de voturi. În caz de egalitate, Președintele va avea vot hotărâtor. Decizia va fi definitivă și obligatorie pentru Părțile Contractante aflate în dispută.

6. Fiecare Parte Contractantă își rezervă dreptul de a-și suspenda obligațiile prevăzute în acest Acord dacă procedura menționată în acest Articol este aplicată sau poate fi aplicată potrivit paragrafului 1, sau în orice alt caz în care una din Părțile Contractante este de părere că au fost încălcate obligațiile ce incumbă celeilalte Părți Contractante, potrivit prezentului Acord.

## **Articolul 18**

### **Denunțarea Acordului**

1. Prezentul Acord poate fi denunțat în scris de oricare dintre Părțile Contractante, cu un preaviz de șase luni.

2. În cazul denunțării, Părțile Contractante vor conveni asupra păstrării și folosirii în continuare a informațiilor care au fost deja transmise între ele. Dacă nu se ajunge la un

consens, oricare dintre cele două Părți Contractante poate cere distrugerea informației care a fost transmisă.

### Articolul 19

#### Amendamente și Completări

1. Prezentul Acord, inclusiv Anexele la acest Acord, pot fi oricând amendate prin consimțământul reciproc al Părților Contractante. Toate amendamentele și completările trebuie să fie făcute în scris.
2. Părțile Contractante pot începe consultările cu privire la amendarea prezentului Acord la cererea oricăreia dintre ele.

### Articolul 20

#### Intrarea în vigoare și valabilitatea

1. Acest Acord va intra în vigoare la data la care România notifică Europol, în scris, prin canale diplomatice, că a ratificat acest acord.
  2. Acest Acord va rămâne valabil până la data la care Convenția a intrat în vigoare pentru România, ca urmare a aderării la acea Convenție.
- Încheiat la București, în data de 25 noiembrie 2003 în două exemplare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru România

Ioan RUS

Ministrul Administrației și Internelor

Pentru Europol

Jürgen STORBECK

Directorul Europol

*Prezenta copie este conformă cu originalul, iar textul reprezintă varianta în limba română a Acordului.*

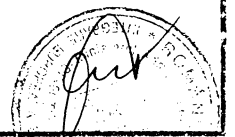


## ANEXA 1

### DEFINIȚIA FORMELOR CRIMINALITĂȚII ÎN ARTICOLUL 3 AL ACORDULUI PRIVIND COOPERAREA DINTRE ROMÂNIA ȘI OFICIUL EUROPEAN DE POLIȚIE

Cu privire la formele de criminalitate la care se face referire în Articolul 3 (1) al Acordului privind Cooperarea dintre România și Oficiul European de Poliție, în scopurile acestui Acord:

- 1) "trafic ilegal de droguri" reprezintă infracțiunile enumerate în Articolul 3 (1) al Convenției Națiunilor Unite din 20 decembrie 1988 împotriva Traficului Ilicit de Droguri și Substanțe Psihotrope și prevederile care amendează sau înlocuiesc acea Convenție;
- 2) "infracțiuni legate de substanțe radioactive și nucleare" reprezintă infracțiunile enumerate în Articolul 7 (1) al Convenției privind Protecția Fizică a Materialelor Nucleare, semnată la Viena și la New York la 3 martie 1980, și care se referă la materialele nucleare și/sau radioactive definite în Articolul 197 al Tratatului Euratom și Directiva 80/836 Euratom din 15 iulie 1980;
- 3) "contrabanda cu imigranți" reprezintă activitățile întreprinse în mod deliberat pentru facilitarea, pentru obținerea unor câștiguri financiare, intrării, șederii sau angajării pe teritoriul Statelor Membre ale Uniunii Europene contrar legilor și condițiilor aplicabile pe teritoriul lor și în România contrar legislației sale naționale;
- 4) "trafic cu ființe umane" reprezintă supunerea unei persoane influenței ilegale și reale a altor persoane folosind violența sau amenințări, sau prin abuz al autoștății sau intrigii, în mod special privind exploatarea prostituției, formele de exploatare sexuală și exploatarea minorilor sau trafic cu copii abandonati. Aceste forme de exploatare includ, de asemenea, producerea, vânzarea sau distribuirea de material pornografic cu copii;



**ANEXA 2**  
**AUTORITĂȚI COMPETENTE**

Autoritățile competente din România responsabile sub incidența legii pentru prevenirea și combaterea infracțiunilor la care se referă Articolul 3 (1) al Acordului dintre România și Oficiul European de Poliție sunt:

- Ministerul Administrației și Internelor:

- Inspectoratul General al Poliției Române
- Inspectoratul General al Poliției de Frontieră
- Direcția Generală de Informații și Protecție Internă
- Comandamentul Național al Jandarmeriei

- Ministerul Finanțelor Publice: - Direcția Generală a Vămirilor

- Serviciul Român de Informații:

- Direcția pentru Prevenirea și Combaterea Terorismului

- Ministerul Public: - Procurorii



5) "infracționalitatea cu vehicule cu motor" reprezintă furtul sau însușirea ilegală a vehiculelor cu motor, camioanelor, semi-remorcilor, a încărcăturii camioanelor sau semi-remorcilor, a autobuzelor, motocicletelor, caravanelor și vehiculelor agricole, vehiculelor industriale, a pieselor de schimb pentru astfel de vehicule și primirea și tănuirea a astfel de obiecte;

6) "falsificare de bani și mijloace de plată" reprezintă activitățile definite în Articolul 3 al Convenției de la Geneva din 20 aprilie 1929, privind Stoparea Falsificării de Monedă, care se aplică atât banilor în numerar cât și altor mijloace de plată;

7) "activități ilegale de spălare a banilor" reprezintă infracțiunile prezentate în Articolul 6 (1) la (3) al Convenției Consiliului Europei privind Spălarea, Căutarea și Confiscarea Bunurilor rezultate în urma Infracțiunilor, semnată la Strasbourg la 8 noiembrie 1990.

**ANEXA 3**

**CARE STIPULEAZĂ, ÎN CONFORMITATE CU ARTICOLUL 14 AL  
ACORDULUI PRIVIND COOPERAREA DINTRE ROMÂNIA  
ȘI OFICIUL EUROPEAN DE POLIȚIE, SARCINILE, DREPTURILE ȘI  
OBLIGAȚIILE OFIȚERILOR DE LEGĂTURĂ AI ROMÂNIEI LA  
EUROPOL**

**Articolul 1**

**Sarcinile Ofițerului de Legătură al României**

Sprijinirea și coordonarea cooperării dintre România și Europol va fi considerată sarcina ofițerului de legătură (denumit în continuare "ofițer de legătură"). În special, ofițerul de legătură va fi responsabil cu sprijinirea contactelor dintre Europol și România, facilitând schimbul de informații.

**Articolul 2**

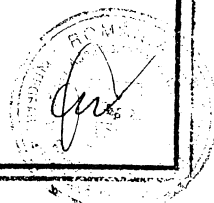
**Statutul ofițerului de legătură**

1. Ofițerul de legătură va fi considerat de către Europol reprezentant oficial al României. Europol va facilita șederea ofițerului de legătură în Regatul Țărilor de Jos în măsura posibilităților sale; în special, va coopera, atât cât este necesar, cu autoritățile olandeze cu competențe în chestiuni referitoare la privilegii și imunități.
2. Ofițerul de legătură va fi reprezentantul serviciilor din România responsabile cu prevenirea și combaterea infracțiunilor în sensul Acordului privind cooperarea dintre România și Oficiul European de Poliție (denumit în continuare "Acord").

**Articolul 3**

**Metode de lucru**

1. Orice schimb de informații dintre Europol și ofițerii de legătură se va desfășura în conformitate cu prevederile Acordului.



2. Atunci când face schimb de informații, ofițerul de legătură va comunica în mod direct cu Europol prin intermediul reprezentanților desemnați în acest sens de către Europol. El nu va avea acces direct la bazele de date ale Europol.

#### **Articolul 4**

##### **Confidențialitatea**

1. România va asigura faptul ca ofițerul de legătură să fie protejat la nivelul național corespunzător pentru ca acesta să poată gestiona informațiile furnizate de sau prin Europol care sunt subiect al unei cerințe speciale de confidențialitate, în conformitate cu Articolul 12 al Acordului.

2. Europol va asista ofițerul de legătură în oferirea resurselor adecvate pentru a îndeplini orice cerințe referitoare la protejarea confidențialității informațiilor schimbate cu Europol.

#### **Articolul 5**

##### **Probleme administrative**

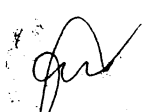
1. Ofițerul de legătură va respecta regulile interne ale Europol fără a aduce prejudiciu legislației sale naționale. În îndeplinirea sarcinilor sale, el va proceda în conformitate cu legea sa națională privind protecția datelor.

2. Ofițerul de legătură va informa permanent Europol asupra orarului său de lucru și a detaliilor privind contactul în caz de urgență. De asemenea va informa Europol asupra oricărei șederi prelungite departe de sediul Europol.

#### **Articolul 6**

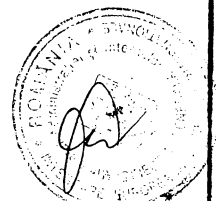
##### **Răspunderea și cazurile de conflict**

1. România va fi responsabilă pentru orice daune cauzate de către ofițerul de legătură asupra proprietății Europol. Oricare astfel de daune vor fi rambursate prompt de către România, în baza unei cereri întemeiate a Europol. În cazul unei neînțelegeri referitoare la rambursare, Articolul 17 al Acordului privind cooperarea dintre România și Europol poate fi aplicat.



2. În cazul unui conflict între România și Europol sau între ofițerul de legătură și Europol, directorul Europol este în măsură să interzică accesul ofițerului de legătură în sediul Europol sau să acorde un astfel de acces doar în condiții speciale sau restricții.

3. Dacă există un conflict grav între Europol și ofițerul de legătură, directorul Europol este în măsură să înainteze o cerere către România pentru înlocuirea acestuia.





## ANEXA 4

### CONFIDENȚIALITATEA INFORMAȚIILOR:

#### TABEL DE ECHIVALENȚĂ

Părțile Contractante, în conformitate cu Articolul 12 (4) al Acordului de Cooperare dintre România și Oficiul European de Poliție, hotărăsc că următoarele nivele de secretizare în baza legislației naționale a României și nivelele de secretizare folosite în cadrul Europol sunt echivalente:

#### Pentru România

##### "Secret de serviciu"

Acest nivel este aplicabil informațiilor și materialului a căror dezvăluire neautorizată ar putea fi dezavantajoasă intereselor

României

##### "Secret"

Acest nivel este aplicabil informațiilor și materialului a căror dezvăluire neautorizată ar putea dăuna intereselor esențiale ale României.

##### "Strict Secret "

Acest nivel se aplică doar informației și materialelor a căror dezvăluire neautorizată ar putea dăuna grav intereselor esențiale ale României

##### "Strict Secret de importanță deosebită"

Acest nivel se aplică doar informației și materialelor a căror dezvăluire neautorizată ar putea cauza un prejudiciu extrem de grav intereselor esențiale ale României

#### Pentru Europol

##### "Restricționat Europol"

Acest nivel se aplică informațiilor și materialului a căror dezvăluire neautorizată ar putea fi dezavantajoasă intereselor Europol sau ale unuia sau mai multor State membre

##### "Confidențial Europol"

Acest nivel se aplică informațiilor și materialului a căror dezvăluire neautorizată ar putea dăuna intereselor esențiale ale Europol sau ale unuia sau mai multor State Membre

##### "Secret Europol"

Acest nivel se aplică doar informației și materialelor a căror dezvăluire neautorizată ar putea dăuna grav intereselor esențiale ale Europol sau ale unuia sau mai multor State Membre

##### "Strict Secret Europol"

Acest nivel se aplică doar informației și materialelor a căror dezvăluire neautorizată ar putea cauza un prejudiciu extrem de grav intereselor esențiale ale Europol sau ale unuia sau mai multor State Membre

**Agreement on Co-operation**  
**between Romania and the European Police Office**

**Romania,**  
**represented by its Minister of Administration and Interior**

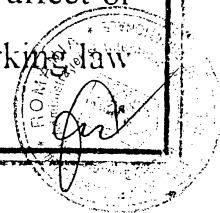
**and**

**The European Police Office (hereafter referred to as Europol),**  
**represented by its Director:**

(hereafter referred to as the "Contracting Parties"), aware of the urgent problems arising from international organised crime, especially terrorism, trade in human beings and illegal immigration smuggling, unlawful drug trafficking and other serious forms of international crime,

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to enter into negotiations on a co-operation agreement with Romania on 27 March 2000 (Council decision of 27 March 2000 authorising the Director of Europol to enter into negotiations on agreements with third States and non-EU-related bodies) and that the Council of the European Union has on 8 May 2003 concluded that there are no obstacles to include the transmission of personal data between Europol and Romania in the Agreement,

considering that nothing in this agreement shall prejudice or otherwise affect or impact upon the provisions of any Mutual Legal Assistance Treaty, working law



enforcement relationship, or any other agreement or arrangement for the exchange of information between Romania and any Member State of the European Union,

considering that the Council of the European Union has given Europol the authorisation to agree to the following provisions between Romania and Europol,

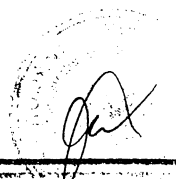
Have agreed as follows:

## Article 1

### Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) "**Convention**" means the Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union on the establishment of a European Police Office (Europol Convention);
- b) "**personal data**" means any data relating to an identified or identifiable natural person: an identifiable person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity;
- c) "**processing of personal data**" (hereafter referred to as "**processing**") means any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organisation, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction;
- d) "**information**" means personal and non-personal data.

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text, possibly a date or official seal. The signature appears to be a stylized name.

## Article 2

### Purpose of the agreement

The purpose of this Agreement is to enhance the co-operation of the Member States of the European Union, acting through Europol, and Romania in the combating of serious forms of international crime in the areas mentioned in Article 3 of this Agreement, in particular through the exchange of information and regular contacts between Europol and Romania at all appropriate levels.

## Article 3

### Areas of criminality to which the Agreement applies

1. The co-operation as established in this Agreement shall, in line with the Contracting Parties co-operation interest in the particular case, relate to all areas of crime within Europol's mandate at the date of entry into force of this Agreement, as well as related criminal offences.
2. Related criminal offences shall be the criminal offences committed in order to procure the means for perpetrating the criminal acts referred to in paragraph 1, criminal offences committed in order to facilitate or carry out such acts, and criminal offences to ensure the impunity of such acts.
3. Where Europol's mandate is changed in any way, Europol may, from the date when the change to Europol's mandate enters into force, suggest the applicability of this Agreement in relation to the new mandate to Romania in writing. In so doing, Europol shall inform Romania of all relevant issues related to the change of the mandate. The Agreement shall extend to the new mandate as of the date on which Europol receives the written acceptance of the proposal by Romania in accordance with its domestic procedures.
4. For the specific forms of criminality referred to in paragraph 1 which are included in Annex 1 to this Agreement, the definitions included in that Annex

shall be applicable. Whenever a change to the mandate referred to in paragraph 3 entails the acceptance of a definition of another form of crime, such a definition shall also be applicable where this form of criminality becomes part of this Agreement in accordance with paragraph 3. Europol shall inform Romania if and when the definition of an area of criminality is amplified, amended or supplemented. The new definition of an area of criminality shall become part of this Agreement as of the date on which Europol receives the written acceptance of the definition by Romania. Any amendment to the document to which the definition refers shall be considered an amendment of the definition as well.

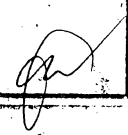
#### **Article 4**

##### **Areas of co-operation**

The co-operation may - in addition to the exchange of information - involve all other tasks of Europol mentioned in the Convention, in particular the exchange of specialist knowledge, general situation reports, information on criminal investigation procedures, information on crime prevention methods, participation in training activities as well as providing advice and support in individual criminal investigations.

#### **Article 5**

##### **National contact point**

1. Romania designates the National Focal Point of the Ministry of Administration and Interior (the National Focal Point) to act as the national contact point between Europol and other competent authorities of Romania.
  2. High level meetings between Europol and the Romanian competent authorities shall take place at least once a year and as necessary to discuss issues relating to this Agreement and the co-operation in general.
- 

3. A representative of the National Focal Point may be invited to attend the meetings of the Heads of Europol National Units.

## **Article 5**

### **Competent authorities**

1. The law enforcement authorities in Romania responsible under national law for preventing and combating the criminal offences referred to in Article 3 (1) (hereafter referred to as "competent authorities") are listed in Annex 2 to this Agreement. Romania shall notify Europol of any changes to this list within three months after such changes come into effect.

2. Romania shall, through the National Focal Point, supply Europol, on its request, with all information concerning the internal organisation, tasks and arrangements for the protection of personal data of the competent authorities mentioned in paragraph 1.

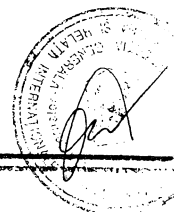
## **Article 7**

### **General provisions concerning the exchange of information**

1. Exchange of information between the Contracting Parties shall only take place for the purpose of and in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The exchange of information as specified in this Agreement shall take place between Europol and the National Focal Point. The Contracting Parties shall ensure that exchange of information may take place around the clock. Romania shall ensure that there is a direct link between the National Focal Point, and the competent authorities as mentioned in Article 6 (1).

3. Europol shall only supply information to Romania which was collected, stored and transmitted in accordance with the relevant provisions of the Convention and its implementing regulations.



4. Romania shall only supply information to Europol that was collected, stored and transmitted in accordance with its national legislation. Within this context Europol will be bound by Article 4 (4) of the Council Act of 3 November 1998 laying down rules concerning the receipt of information by Europol.

5. Individuals shall have the right to have access to information related to them transmitted under this agreement, or to have such information checked, corrected or deleted, in accordance with the Romanian national legislation or the applicable provisions of the Convention. In cases where this right is exercised, the transmitting party will be consulted before a final decision on the request is taken.

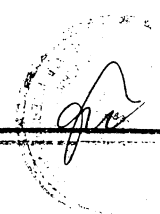
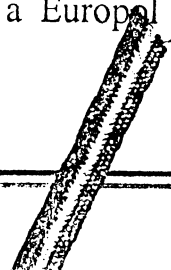
6. All communications between Romania and Europol will take place in the English language.

### **Article 8**

#### **Supply of information by Romania**

1. Romania shall notify Europol, at the moment of supply of information or before, of the purpose for which the information is supplied and of any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, Romania shall inform Europol of such restrictions at a later stage.

2. After receipt, Europol shall determine without undue delay, but in any case within six months of receipt, if and to what extent personal data, which have been supplied may be included in Europol's data files, in accordance with the purpose for which they were supplied by Romania. Europol shall notify Romania as soon as possible after it has been decided that personal data will not be included. Personal data which have been transmitted shall be deleted, destroyed or returned, if such data are not, or no longer, necessary for Europol's tasks or if no decision has been taken on their inclusion in a Europol data file within six months after receipt.



3. Europol shall be responsible for ensuring that the personal data as mentioned in paragraph 2, until they have been included in a Europol data file, may only be accessed by a Europol official duly authorised for the purpose of determining whether or not the personal data may be included in a Europol data file.

4. If Europol, after appraisal, has reason to assume that information supplied is not accurate or no longer up to date, it shall inform Romania thereof. Romania shall verify the information and inform Europol on the outcome of such verification, following which Europol will take appropriate action in accordance with Article 11.

### **Article 9**

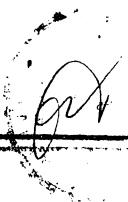
#### **Supply of personal data by Europol**

1. Where personal data are transmitted at the request of Romania, the personal data may only be used for the purposes following the request. Where personal data are transmitted without a specific request, at the moment of transmission of the data or before, the purpose for which the data were transmitted shall be indicated, and any restriction on its use, deletion or destruction, including possible access restrictions in general or specific terms. Where the need for such restrictions becomes apparent after the supply, Europol shall inform Romania of such restrictions at a later stage.

2. Romania shall comply with the following conditions for all transmissions of personal data by Europol to Romania:

1) after receipt, Romania shall determine without undue delay, whenever possible within three months of receipt if and to what extent the data which have been supplied are necessary for the purpose for which they were supplied;

2) the data shall not be communicated by Romania to third States or bodies;





3) the data shall only be supplied to the National Focal Point in accordance with Article 7 (2);

4) onward transmission of the data by the initial recipient shall be restricted to the competent authorities mentioned in Article 6 and shall take place under the same conditions as those applying to the original transmission;

5) the supply must be necessary in individual cases for the purpose of preventing or combating the criminal offences referred to in Article 3 (1);

6) if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, the data may only be transmitted to Romania with that Member State's consent;

7) any conditions on the use of the data specified by Europol must be respected; if the data have been communicated to Europol by a Member State of the European Union, and that Member State has stipulated any conditions on the use of such data, these conditions must be respected;

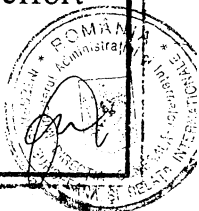
8) when data are supplied on request, the request for the data must specify indications as to the purpose of and the reason for the request;

9) the data may be used only for the purpose for which they were communicated;

10) the data shall be corrected and deleted by Romania if it emerges that they are incorrect, inaccurate, no longer up to date or should not have been transmitted;

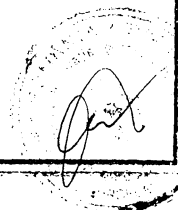
11) the data shall be deleted when they are no longer necessary for the purposes for which they were transmitted.

3. Romania shall ensure, in accordance with its national legislation, that the personal data received from Europol are protected through technical and organisational measures. Such measures shall only be necessary where the effort



they involve is proportionate to the objective they are designed to achieve in terms of protection, and will be designed to:

- a) deny unauthorised persons access to data processing equipment used for processing personal data,
- b) prevent the unauthorised reading, copying, modification or erasure of data media,
- c) prevent the unauthorised input of personal data and the unauthorised inspection, modification or deletion of stored personal data,
- d) prevent the use of automated data processing systems by unauthorised persons using data communication equipment,
- e) ensure that persons authorised to use an automated data processing system only have access to the personal data covered by their access authorisation,
- f) ensure that it is possible to verify and establish to which bodies personal data may be transmitted using data communication equipment,
- g) ensure that it is subsequently possible to verify and establish which personal data have been input into automated data or processing systems and when and by whom the personal data were input,
- h) prevent unauthorised reading, copying, modification or deletion of personal data during transfers of personal data or during transportation of data media,
- i) ensure that installed system may, in case of interruption, be immediately restored,
- j) ensure that the functions of the system perform without fault, that the appearance of faults in the functions is immediately reported and that stored personal data cannot be corrupted by means of a malfunctioning of the system.



4. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, or concerning health and sexual life as referred to in Article 6 of the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data shall only be supplied in absolutely necessary cases and in addition to other information.

5. No personal data shall be supplied where an adequate level of data protection is no longer guaranteed.

6. Where Europol notes that the transmitted personal data are inaccurate, no longer up to date, or should not have been transmitted, it shall inform the National Focal Point thereof forthwith. Europol shall request the National Focal Point to confirm to Europol that the data will be corrected or deleted.

7. Europol shall keep a record of all communications of personal data under this Article and of the grounds for such communications.

8. Notwithstanding Article 9 (2) subparagraph 11, storage of personal data transmitted from Europol may not exceed a total of three years. Each time limit shall begin to run afresh on the date on which an event leading to the storage of that data occurs. If through the application of this paragraph the total storage period of personal data transmitted from Europol exceeds three years, the need for continued storage shall be reviewed annually.

#### **Article 10**

##### **Assessment of the source and of the information**

1. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the source of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:

(A) Where there is no doubt of the authenticity, trustworthiness and competence of the source, or if the information is supplied by a source who, in the past, has proved to be reliable in all instances;

(B) Source from whom information received has in most instances proved to be reliable;

(C) Source from whom information received has in most instances proved to be unreliable;

(D) The reliability of the source cannot be assessed.

2. When information is supplied by Europol on the basis of this Agreement, the reliability of the information shall be indicated as far as possible on the basis of the following criteria:

(1) Information whose accuracy is not in doubt;

(2) Information known personally to the source but not known personally to the official passing it on;

(3) Information not known personally to the source but corroborated by other information already recorded;

(4) Information which is not known personally to the source and cannot be corroborated.

3. Romania shall, when supplying information on the basis of this Agreement, indicate, as far as possible, the source of the information and its reliability on the basis of the criteria specified in paragraphs 1 and 2.

4. If either of the Contracting Parties - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the assessment of information supplied by the other Contracting Party needs correction, it shall inform the other Contracting Party and attempt to agree on an amendment to the assessment. Neither of the Contracting Parties shall change the assessment of information received without such agreement.



5. If a Contracting Party receives information without an assessment, it shall attempt as far as possible to assess the reliability of the source or the information on the basis of information already in its possession.
6. The Contracting Parties may agree in general terms on the assessment of specified types of information and specified sources, which shall be laid down in a Memorandum of Understanding between Romania and Europol. Such general agreements have to be approved by each of the Contracting Parties. If information has been supplied on the basis of such general agreements, this shall be noted with the information.
7. If no reliable assessment can be made, or no agreement in general terms exists, the information shall be evaluated as at paragraph 1 (D) and paragraph 2 (4) above.

## **Article 11**

### **Correction and deletion of information supplied by Romania**

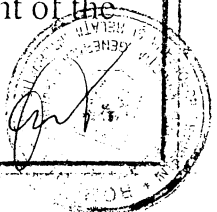
1. The National Focal Point shall inform Europol when information transmitted to Europol is corrected or deleted. The National Focal Point shall also inform Europol as far as possible when it has reason to assume that the information supplied is not accurate or no longer up to date.
2. When the National Focal Point informs Europol that it has corrected or deleted information transmitted to Europol, Europol shall correct or delete the information accordingly. Europol may decide not to delete the information if it, based on information that is more extensive than that possessed by Romania, has further need to process that information. Europol shall inform the National Focal Point of the continued storage of such information.
3. If Europol has reason to assume that information supplied is not accurate or no longer up to date, it shall inform the National Focal Point. The National Focal

Point shall verify the information and inform Europol on the outcome of such verification. In case information is corrected or deleted by Europol, Europol shall inform the National Focal Point of the correction or deletion.

## Article 12

### Confidentiality of information

1. All information processed by or through Europol, except information which is expressly marked or is clearly recognisable as being public information, is subject to a basic level of security within the Europol organisation as well as in the Member States of the European Union. Information which is only subject to the basic level of security does not require a specific marking of a Europol security level, but shall be designated as Europol information.
2. The Contracting Parties shall ensure the basic protection level mentioned in paragraph 1 for all information exchanged under this Agreement, by a variety of measures, including the obligation of discretion and confidentiality, limiting access to information to authorised personnel, protection of personal data and general technical and procedural measures to safeguard the security of the information.
3. Information requiring additional security measures is subject to a security level of Romania or Europol, which is indicated by a specific marking. Information is assigned such a security level only where strictly necessary and for the time necessary.
4. The security levels of the Contracting Parties and their designations are specified in Annex 4 to this Agreement and refer to the specific security packages in accordance with the national legislation of the Contracting Parties. The security levels relate to specific security packages, which offer different levels of protection, depending on the content of the information, and take account of the



detrimental effect non-authorized access, dissemination or use of the information might have on the interests of the Contracting Parties. The Contracting Parties undertake to provide equivalent protection to the information marked with a security level in accordance with the table of equivalence of the security levels contained in Annex 4 hereto.

5. Romania shall ensure that access authorisations to and protection of protectively marked information will be complied with by all competent authorities to whom information may be transmitted in accordance with this Agreement.

### **Article 13**

#### **Confidentiality Procedures**

1. Each Contracting Party shall be responsible for the choice of the appropriate security level in accordance with Article 12 for information supplied to the other Contracting Party.
2. In choosing the security level, each Contracting Party shall adhere to the classification of the information under its national law or applicable regulations and take into account the need for flexibility.
3. If either Contracting Party - on the basis of information already in its possession - comes to the conclusion that the choice of security level needs amendment, it shall inform the other Contracting Party and attempt to agree on an appropriate security level. Neither Contracting Party shall specify or change a security level of information supplied by the other Contracting Party without the consent of that Party.
4. Each Contracting Party may at any time request an amendment of the security level related to the information it has supplied, including a possible removal of such a level. The other Contracting Party shall amend the security level in accordance with such requests. Each Contracting Party shall, as soon as

circumstances allow this, ask for amendment of the security level to a lower one or its removal.

5. Each Contracting Party may specify the time period for which the choice of security level shall apply, and any possible amendments to the security level after such period.

6. Where information of which the security level is amended in accordance with this Article has already been supplied to one or more of the Member States of the European Union, Europol shall, at the request of the National Focal Point, inform the recipients of the change of security level.

#### **Article 14**

##### **Liaison officers representing Romania at Europol**

1. The Contracting Parties agree to enhance the co-operation as laid down in this Agreement through the stationing of one or more Romanian liaison officer(s), representing Romania at Europol. The liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing with Europol and the costs involved are laid down in Annex 3.

2. Europol shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of Europol, at the cost of Europol. The costs of telecommunication shall however be borne by Romania.

3. The archives of the liaison officer shall be inviolable from any interference by Europol officials. These archives shall include all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, photographs, films and recordings belonging to or held by the liaison officer.





4. Romania shall ensure that its liaison officers have speedy and, where technically feasible, direct access to the national databases necessary for them to fulfil their task while stationed at Europol.

#### **Article 15**

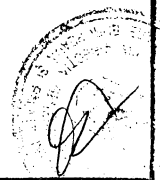
#### **Europol liaison officers in Romania**

1. If required for a further enhancement of the co-operation as laid down in this Agreement, the Contracting Parties agree that one or more Europol liaison officer(s) can be stationed at the National Focal Point. The Europol liaison officers' tasks, rights and obligations as well as details regarding their stationing and the costs involved shall be laid down in a separate agreement.
2. The National Focal Point shall arrange for all necessary facilities, such as office space and telecommunications equipment to be provided to such liaison officers within the premises of the National Focal Point and at its expense. The costs of telecommunication shall however be borne by Europol.
3. Within the territory of Romania the Europol liaison officer will enjoy the same privileges and immunities as those accorded to a Romanian liaison officer stationed at Europol.

#### **Article 16**

#### **Liability**

1. Romania shall be liable, in accordance with its national law, for any damage caused to an individual as a result of legal or factual errors in information exchanged with Europol. Romania shall not plead that Europol had transmitted inaccurate information in order to avoid its liability under its national legislation vis-à-vis an injured party.



2. If these legal or factual errors occurred as a result of information erroneously communicated or of failure on the part of Europol or one of the Member States of the European Union or another third party to comply with their obligations, Europol shall be bound to repay, on request, the amounts paid as compensations under paragraph 1 above, unless the information was used in breach of this Agreement.

3. In cases where Europol is obliged to repay to Member States of the European Union or another third party amounts awarded as compensation for damages to an injured party, and the damages are due to Romania's failure to comply with its obligations under this Agreement, Romania shall be bound to repay, on request, the amounts which Europol paid to a Member State or to another third party to make up for the amounts it paid in compensation.

4. The Contracting Parties shall not require each other to pay compensation for damages under paragraphs 2 and 3 above to the extent that the compensation for damages was enforced as punitive, increased or other non-compensatory damages.

## Article 17

### Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement, or any question affecting the relationship between the Contracting Parties which is not settled amicably, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, at the request of either Contracting Party. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator. The third, who shall be chairman of the tribunal, is to be chosen by the first two arbitrators.

2. If one of the Contracting Parties fails to appoint an arbitrator within two months following a request from the other Contracting Party to make such an appointment,

the other Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, or in his absence the Vice-President, to make such an appointment.

3. Should the first two arbitrators fail to agree upon the third within two months following their appointment, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice, or in his absence the Vice-President, to make such appointment.

4. Unless the Contracting Parties agree otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. In case of equality of votes the Chairman shall have a casting vote. The decision shall be final and binding on the Contracting Parties to the dispute.

6. Each Contracting Party reserves the right to suspend its obligations under this Agreement where the procedure laid down in this Article is applied or might be applied in accordance with paragraph 1, or in any other case where a Contracting Party is of the opinion that the obligations incumbent on the other Contracting Party under this Agreement has been breached.

## Article 18

### Termination of the Agreement

1. This Agreement may be terminated in writing by either of the Contracting Parties with six months' notice.

2. In case of termination, Contracting Parties shall reach agreement on the continued use and storage of the information that has already been communicated between them. If no agreement is reached, either of the two Contracting Parties is entitled to require that the information which it has communicated be destroyed.

## Article 19

### Amendments and Supplements

1. This Agreement, including the annexes to this Agreement, may be amended at any time by mutual consent between the Contracting Parties. All the amendments and supplements must be in writing.
2. The Contracting Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either of them.

## Article 20

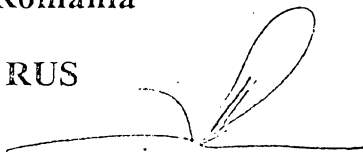
### Entry into force and validity

1. This Agreement shall enter into force on the date on which Romania notifies Europol in writing through diplomatic channels that it has ratified this Agreement.
2. This Agreement shall remain valid until the date when the Convention has entered into force for Romania as a consequence of its accession to that Convention.

Done at Bucharest, on 25 November 2003 in duplicate in the Romanian and the English language, each text being equally authentic.

For Romania


Ioan RUS



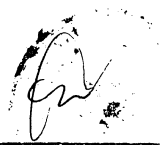
Minister of Administration and Interior

For Europol

Jürgen STORBECK



Director

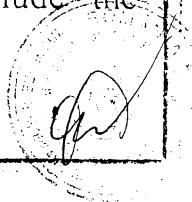


## ANNEX 1

### DEFINITION OF THE FORMS OF CRIMINALITY IN ARTICLE 3 OF THE AGREEMENT ON CO-OPERATION BETWEEN ROMANIA AND THE EUROPEAN POLICE OFFICE

With regard to the forms of crime referred to in Article 3 (1) of the Agreement on Co-operation between Romania and the European Police Office, for the purposes of this Agreement:

- 1) "unlawful drug trafficking" means the criminal offences listed in Article 3 (1) of the United Nations Convention of 20 December 1988 against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances and in the provisions amending or replacing that Convention;
- 2) "crime connected with nuclear and radioactive substances" means the criminal offences listed in Article 7(1) of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, signed at Vienna and New York on 3 March 1980, and relating to the nuclear and/or radioactive materials defined in Article 197 of the Euratom Treaty and Directive 80/836 Euratom of 15 July 1980;
- 3) "illegal immigrant smuggling" means activities intended deliberately to facilitate, for financial gain, the entry into, residence or employment in the territory of the Member States of the European Union contrary to the rules and conditions applicable in their territories and in Romania contrary to its national legislation;
- 4) "trade in human beings" means subjection of a person to the real and illegal sway of other persons by using violence or menaces or by abuse of authority or intrigue, especially with a view to the exploitation of prostitution, forms of sexual exploitation and assault of minors or trade in abandoned children. These forms of exploitation also include the production, sale or distribution of child-pornography material;



5) "motor vehicle crime" means the theft or misappropriation of motor vehicles, lorries, semi-trailers, the loads of lorries or semi-trailers, buses, motorcycles, caravans and agricultural vehicles, works vehicles, and the spare parts for such vehicles, and the receiving and concealing of such objects;

6) "forgery of money and means of payment" means the acts defined in Article 3 of the Geneva Convention of 20 April 1929 on the Suppression of Counterfeiting Currency, which applies to both cash and other means of payments;

7) "illegal money-laundering activities" means the criminal offences listed in Article 6 (1) to (3) of the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime, signed at Strasbourg on 8 November 1990.



## ANNEX 2

### COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities in Romania responsible under national law for preventing and combating the criminal offences referred to in Article 3 (1) of the Agreement between Romania and the European Police Office are:

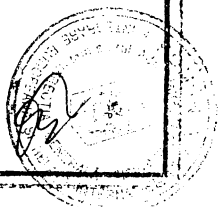
- Ministry of Administration and Interior:

- General Inspectorate of Romanian Police
- General Inspectorate of Border Police
- General Directorate for Intelligence and Internal Protection
- National Command of Romanian Gendarmerie

- Ministry of Public Finance: – General Customs Directorate

- Romanian Intelligence Service: – Department for Prevention and Countering of Terrorism

- Public Ministry: – Public Prosecutors



## ANNEX 3

# WHICH STIPULATES, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 14 OF THE AGREEMENT ON CO-OPERATION BETWEEN ROMANIA AND THE EUROPEAN POLICE OFFICE, THE TASKS, RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE LIAISON OFFICERS OF ROMANIA STATIONED AT EUROPOL

## Article 1

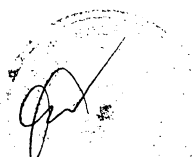
### Tasks of the Romanian Liaison Officer

It shall be the task of the Romanian liaison officer (hereafter referred to as "liaison officer") to support and co-ordinate the co-operation between Romania and Europol. In particular, the liaison officer shall be responsible for supporting contacts between Europol and Romania facilitating the exchange of information.

## Article 2

### Status of the liaison officer

1. The liaison officer shall be regarded as a formal representative of Romania with respect to Europol. Europol shall facilitate the liaison officer's stay within the Netherlands as far as this is within its possibilities; it shall in particular co-operate with the appropriate Dutch authorities in matters of privileges and immunities as far as necessary.
2. The liaison officer shall be a representative of the services in Romania responsible for preventing and combating criminal offences within the meaning of the Agreement on co-operation between Romania and European Police Office (hereafter referred to as "Agreement").

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp is mostly illegible but appears to contain some text around the perimeter. The signature is a cursive-style name.



### **Article 3**

#### **Working methods**

1. Any exchange of information between Europol and the liaison officer shall only take place in accordance with the provisions of the Agreement.
2. When exchanging information, the liaison officer shall normally communicate directly with Europol through representatives appointed for this purpose by Europol. He shall not have direct access to Europol data files.

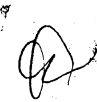
### **Article 4**

#### **Confidentiality**

1. Romania shall ensure that the liaison officer is screened at the appropriate national level for the liaison officer to be able to handle information supplied by or through Europol which is subject to a particular requirement of confidentiality, in accordance with Article 12 of the Agreement.
2. Europol shall assist the liaison officer in providing for adequate resources to fulfil any requirements relating to the protection of the confidentiality of information exchanged with Europol.

### **Article 5**

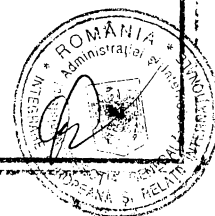
#### **Administrative issues**

1. The liaison officer shall comply with Europol's internal rules, without prejudice to his national law. In performing his duties, he shall proceed in accordance with his own national law on data protection.
  2. The liaison officer shall keep Europol informed of his working hours and contact details in cases of emergency. He shall also inform Europol of any extended stay away from Europol's Headquarters.
- 

## Article 6

### Liability and cases of conflict

1. Romania shall be liable for any damages caused by the liaison officer to Europol's property. Any such damages will be promptly repaid by Romania, on the basis of a duly substantiated request by Europol. In case of disagreement concerning a repayment, Article 17 of the Agreement on co-operation between Romania and Europol may be followed.
2. In cases of conflict between Romania and Europol, or between the Liaison Officer and Europol, the Director of Europol will be entitled to prohibit access to the Europol building by the Liaison Officer, or to grant such access only under particular conditions or restrictions.
3. Where there is a serious conflict between Europol and the Liaison Officer, the Director of Europol is entitled to submit a request to Romania for his replacement.



## ANNEX 4

### CONFIDENTIALITY OF INFORMATION: TABLE OF EQUIVALENCE

1. The Contracting Parties, in conformity with Article 12 (4) of the Agreement on Co-operation between Romania and European Police Office, determine that the following secrecy levels under the national legislation of Romania and secrecy levels used within Europol are equivalent:

#### For Romania

##### "Secret de serviciu"

This level is applicable to information and material the unauthorised disclosure of which could be disadvantageous to the interests of Romania.

##### "Secret"

This level is applicable to information and material the unauthorised disclosure of which could harm the essential interests of Romania.

##### "Strict secret"

This level is applicable only to information and material the unauthorised disclosure of which could seriously harm the essential interests of Romania.

##### "Strict secret de importanta deosebita"

This level is applicable only to information and material the unauthorised disclosure of which could cause exceptionally grave prejudice to the essential interests of Romania.

#### For Europol

##### "Europol Restricted"

This level is applicable to information and material the unauthorised disclosure of which could be disadvantageous to the interests of Europol or of one or more Member States.

##### "Europol Confidential"

This level is applicable to information and material the unauthorised disclosure of which could harm the essential interests of Europol or of one or more Member States.

##### "Europol Secret"

This level is applicable only to information and material the unauthorised disclosure of which could seriously harm the essential interests of Europol or of one or more Member States.

##### "Europol Top Secret"

This level is applicable only to information and material the unauthorised disclosure of which could cause exceptionally grave prejudice to the essential interests of Europol or of one or more Member States.

